



UNIwersYTET  
IM. ADAMA MICKIEWICZA  
W POZNANIU

## Podstawowe źródła informacji w języku rosyjskim, poziom B2

### Sylabus zajęć

#### Informacje podstawowe

|                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                |                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Kierunek studiów</b><br>Wschodoznawstwo<br><b>Specjalność</b><br>-<br><b>Jednostka organizacyjna</b><br>Wydział Historii<br><b>Poziom studiów</b><br>studia drugiego stopnia<br><b>Forma studiów</b><br>studia stacjonarne<br><b>Profil studiów</b><br>profil ogólnoakademicki |                                                                                              | <b>Cykl dydaktyczny</b><br>2024/25<br><b>Kod zajęć</b><br>18WZNS.23K.03077.24<br><b>Języki wykładowe</b><br>polski<br><b>Obligatoryjność</b><br>Fakultatywny<br><b>Blok zajęciowy</b><br>Przedmioty kierunkowe |                                 |
| <b>Koordynator zajęć</b>                                                                                                                                                                                                                                                          | Marta Siekierska                                                                             |                                                                                                                                                                                                                |                                 |
| <b>Prowadzący zajęcia</b>                                                                                                                                                                                                                                                         | Marta Siekierska, Maciej Waraczewski, Zulfija Dołęga-Mostowska                               |                                                                                                                                                                                                                |                                 |
| <b>Okres</b><br>Semestr 1                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia</b><br>• Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną |                                                                                                                                                                                                                | <b>Liczba punktów ECTS</b><br>2 |
| <b>Okres</b><br>Semestr 2                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia</b><br>• Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną |                                                                                                                                                                                                                | <b>Liczba punktów ECTS</b><br>2 |

## Cele kształcenia dla zajęć

| Kod | Cel                                                                                                                                                           |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| C1  | kontynuacja pracy studentów nad umiejętnościami pisania, czytania, rozumienia ze słuchu i mówienia w języku rosyjskim z nastawieniem na język specjalistyczny |
| C2  | utrwalenie i poszerzanie wiedzy studentów z zakresu gramatyki rosyjskiej w teorii i praktyce                                                                  |
| C3  | przygotowanie studentów do dalszego doskonalenia umiejętności językowych (samokształcenie)                                                                    |
| C4  | doskonalenie umiejętności korzystania z różnych źródeł informacji i ich przetwarzania                                                                         |
| C5  | rozwinięcie u studentów umiejętności komunikacji i pracy w grupie                                                                                             |
| C6  | poszerzenie wiedzy studentów na temat kultury, obyczajów i tradycji Rosji                                                                                     |
| C7  | rozwijanie kompetencji językowych studentów na potrzeby akademickie i zawodowe                                                                                |
| C8  | rozwijanie u studentów umiejętności czytania i tłumaczenia tekstów związanych z daną specjalnością                                                            |

## Wymagania wstępne

- znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2

## Efekty uczenia się dla zajęć

| Kod                               | Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie                                                                                                             | Efekty uczenia się dla kierunku                                        | Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć                                               |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Wiedzy - Student/ka:</b>       |                                                                                                                                                     |                                                                        |                                                                                                            |
| W1                                | zna i potrafi wyrazić w języku rosyjskim odmienne postrzeganie życia społecznego przez osoby pochodzące z różnych kultur na obszarze postradzieckim | WZN_K2_W01,<br>WZN_K2_W02                                              | Kolokwium pisemne,<br>Test, Projekt, Esej,<br>Prezentacja multimedialna,<br>Wypowiedź ustna, Praca pisemna |
| <b>Umiejętności - Student/ka:</b> |                                                                                                                                                     |                                                                        |                                                                                                            |
| U1                                | formułuje w mowie i piśmie złożone problemy dotyczące rzeczywistości na obszarze postradzieckim, stawia tezy i krytycznie je komentuje              | WZN_K2_U01,<br>WZN_K2_U02,<br>WZN_K2_U03,<br>WZN_K2_U04                | Kolokwium pisemne,<br>Test, Projekt, Esej,<br>Prezentacja multimedialna,<br>Wypowiedź ustna, Praca pisemna |
| U2                                | samodzielnie tłumaczy na język rosyjski własny tekst wschodoznawczy                                                                                 | WZN_K2_U01,<br>WZN_K2_U02,<br>WZN_K2_U03,<br>WZN_K2_U04,<br>WZN_K2_U07 | Kolokwium pisemne,<br>Test, Projekt, Esej,<br>Prezentacja multimedialna,<br>Wypowiedź ustna, Praca pisemna |
| U3                                | samodzielnie tłumaczy na język polski trudny tekst wschodoznawczy z języka rosyjskiego                                                              | WZN_K2_U01,<br>WZN_K2_U02,<br>WZN_K2_U03,<br>WZN_K2_U04,<br>WZN_K2_U07 | Kolokwium pisemne,<br>Test, Projekt, Esej,<br>Prezentacja multimedialna,<br>Wypowiedź ustna, Praca pisemna |

| Kod                                          | Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie                                                                                                                                                   | Efekty uczenia się dla kierunku                                        | Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć                                               |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| U4                                           | samodzielnie podejmuje i inicjuje działania profesjonalne, planuje i organizuje ich przebieg                                                                                              | WZN_K2_U01,<br>WZN_K2_U02,<br>WZN_K2_U03,<br>WZN_K2_U04,<br>WZN_K2_U08 | Kolokwium pisemne,<br>Test, Projekt, Esej,<br>Prezentacja multimedialna,<br>Wypowiedź ustna, Praca pisemna |
| <b>Kompetencji społecznych - Student/ka:</b> |                                                                                                                                                                                           |                                                                        |                                                                                                            |
| K1                                           | jest gotów/gotowa pracować w grupie                                                                                                                                                       | WZN_K2_K04,<br>WZN_K2_K06                                              | Kolokwium pisemne,<br>Test, Projekt, Esej,<br>Prezentacja multimedialna,<br>Wypowiedź ustna, Praca pisemna |
| K2                                           | gotów/gotowa budować kontakty naukowe, biznesowe i na innych płaszczyznach w oparciu o rozumienie odmienności kulturowych i posługiwanie się specjalistyczną terminologią na poziomie B2+ | WZN_K2_K03                                                             | Wypowiedź ustna, Praca pisemna                                                                             |
| K3                                           | jest świadomy/świadoma posiadanej przez siebie wiedzy i umiejętności oraz jest gotów/gotowa do ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego                                            | WZN_K2_K06                                                             | Wypowiedź ustna, Praca pisemna                                                                             |

### Treści programowe dla zajęć

| Lp. | Treści programowe dla zajęć                                                                                                                       | Efekty uczenia się dla zajęć | Formy zajęć |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------|
| 1.  | Przygotowanie do operowania środkami gramatyczno-leksykalnymi pozwalającymi na realizowanie wybranej tematyki.                                    | W1, U1, K1                   | Ćwiczenia   |
| 2.  | Biznes (nawiązywanie kontaktów służbowych, praca z dokumentami, etykieta biznesowa).                                                              | W1, U2, U3, K1, K2, K3       | Ćwiczenia   |
| 3.  | Praca z prasą rosyjską (omawianie artykułów, umiejętność dokonywania streszczeń ustnych i pisemnych, pisanie własnych tekstów na wybrane tematy). | U2, K1                       | Ćwiczenia   |
| 4.  | Problemy życia społecznego na terenie postradzieckim (związki nieformalne, zagadnienia demograficzne, świadczenia społeczne).                     | U2, K1                       | Ćwiczenia   |
| 5.  | Aktualne problemy życia polityczno-gospodarczo-kulturalnego na terenie postradzieckim.                                                            | W1, U2, K1                   | Ćwiczenia   |
| 6.  | Umiejętność rozróżniania i stosowania stylów językowych w zależności od typu dyskursu.                                                            | W1, U2, K1                   | Ćwiczenia   |
| 7.  | Państwo i społeczeństwo: struktura państwa, urzędy, organizacje międzynarodowe, konflikty międzynarodowe.                                         | W1, U2, K1                   | Ćwiczenia   |
| 8.  | Prace naukowe; umiejętność analizy treści i struktury (teksty naukowe, praca dyplomowa).                                                          | W1, U1, U2, U3, U4, K1       | Ćwiczenia   |
| 9.  | Wprowadzenie do przekładu. Typy tłumaczeń oraz ich zastosowanie.                                                                                  | W1, U1, U2, U3, U4, K1       | Ćwiczenia   |

| Lp. | Treści programowe dla zajęć                                                                             | Efekty uczenia się dla zajęć | Formy zajęć |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------|
| 10. | Rosyjska korespondencja handlowa w teorii i praktyce.                                                   | W1, U4, K1, K2, K3           | Ćwiczenia   |
| 11. | Tłumaczenia uwierzytelnione. Omówienie wybranych przekładów w parze ros-pol.                            | W1, U1, U2, U3, U4, K1       | Ćwiczenia   |
| 12. | Przekład tekstów popularnonaukowych.                                                                    | W1, U1, U2, K1               | Ćwiczenia   |
| 13. | Klęski żywiołowe. Ekologia. Terminologia specjalistyczna.                                               | W1, U1, U2, U3, U4, K1       | Ćwiczenia   |
| 14. | Tłumaczenie wybranych tekstów z zakresu historii, polityki, literatury i kultury państw b. ZSRR.        | W1, U1, U2, U3, U4, K1       | Ćwiczenia   |
| 15. | Tłumaczenie tekstów, dotyczących zatrudnienia oraz legalizacji pobytu osób rosyjskojęzycznych w Polsce. | W1, U1, U2, U3, U4, K1       | Ćwiczenia   |
| 16. | Powtórzenie materiału. Przygotowanie do egzaminu.                                                       | W1, U1, U2, U3, U4, K1       | Ćwiczenia   |

## Informacje dodatkowe

### Semestr 1

| Forma zajęć | Metody i formy prowadzenia zajęć                                                                                                                                                                                                 |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ćwiczenia   | Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Gra dydaktyczna/symulacyjna, Metoda ćwiczeniowa, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Metoda aktywizująca - "burza mózgów", Metoda aktywizująca - konstruowanie "map myśli" |

| Forma zajęć | Warunki zaliczenia zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ćwiczenia   | 1. Zaliczenie semestralne - ocena pozytywna po uzyskaniu minimum 60% pozytywnych odpowiedzi.<br>2. Dodatkowo: zaliczenie na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach, obecności na nich, przygotowywania prac domowych.<br>3. Prezentacja lub ustne zaliczenie tekstu związanego z kierunkiem studiów (tzw. lektura).<br>Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:<br>bardzo dobry (bdb; 5,0): 96-100%<br>dobry plus (+db; 4,5): 90-95%<br>dobry (db; 4,0): 80-89%<br>dostateczny plus (+dst; 3,5): 70-79%<br>dostateczny (dst; 3,0): 60-69%<br>niedostateczny (ndst; 2,0): 0-59%. |

### Semestr 2

| Forma zajęć | Metody i formy prowadzenia zajęć                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ćwiczenia   | Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień, Praca z tekstem, Metoda analizy przypadków, Gra dydaktyczna/symulacyjna, Metoda ćwiczeniowa, Metoda projektu, Demonstracje dźwiękowe i/lub video, Metoda aktywizująca - "burza mózgów", Praca w grupach |

| Forma zajęć | Warunki zaliczenia zajęć                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ćwiczenia   | 1. Zaliczenie semestralne – ocena pozytywna po uzyskaniu minimum 60% pozytywnych odpowiedzi.<br>2. Dodatkowo: zaliczenie na podstawie aktywnego uczestnictwa w zajęciach, obecności na nich, przygotowywania prac domowych.<br>3. Prezentacja lub ustne zaliczenie tekstu związanego z kierunkiem studiów (tzw. lektura). |

## Literatura

### Obowiązkowa

1. Prasa rosyjska i inne materiały z rosyjskiego Internetu przygotowywane i opracowywane przez prowadzącego zajęcia na potrzeby poszczególnych jednostek lekcyjnych.
2. Bondar N., Chwatow S., Бизнес-контакт. Komunikacja biznesowa po rosyjsku, REA, Warszawa 2009.

### Dodatkowa

1. Telepnev A., Ziomek M., Влюбиться в Россию, PWN, Warszawa 2010.

## Nakład pracy studenta i punkty ECTS

### Semestr 1

| Rodzaje zajęć studenta                   | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Ćwiczenia                                | 30                                                                  |
| Przygotowanie do zajęć                   | 20                                                                  |
| Przygotowanie prezentacji multimedialnej | 10                                                                  |
| <b>Łączny nakład pracy studenta</b>      | <b>Liczba godzin</b><br>60                                          |
| <b>Liczba punktów ECTS</b>               | <b>ECTS</b><br>2                                                    |

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

### Semestr 2

| Rodzaje zajęć studenta              | Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć |
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| Ćwiczenia                           | 30                                                                  |
| Przygotowanie do zajęć              | 20                                                                  |
| Przygotowanie do zaliczenia         | 10                                                                  |
| <b>Łączny nakład pracy studenta</b> | <b>Liczba godzin</b><br>60                                          |

|                            |                  |
|----------------------------|------------------|
| <b>Liczba punktów ECTS</b> | <b>ECTS</b><br>2 |
|----------------------------|------------------|

\* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

## Efekty uczenia się dla kierunku

| Kod        | Treść                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| WZN_K2_K03 | Absolwent/ka jest gotów/gotowa do wypełniania zobowiązań społecznych, inspirowania i organizowania działalności na rzecz środowiska społecznego, inicjowania działań na rzecz interesu publicznego w zakresie stosunków Polski z państwami Europy Wschodniej i Azji                                                                                                                                                                                        |
| WZN_K2_K04 | Absolwent/ka jest gotów/gotowa do inicjowania działań na rzecz interesu publicznego w zakresie stosunków Polski z państwami Europy Wschodniej i Azji                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| WZN_K2_K06 | Absolwent/ka jest gotów/gotowa do pełnienia ról zawodowych, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, w tym rozwijania dorobku zawodowego, podtrzymywania etosu zawodu, przestrzegania i rozwijania zasad etyki zawodowej oraz działania na rzecz przestrzegania tych zasad                                                                                                                                                                  |
| WZN_K2_U01 | Absolwent/ka potrafi formułować i rozwiązywać złożone problemy oraz wykonywać nietypowe zadania, w tym w stopniu pogłębionym dokonywać właściwego doboru źródeł i informacji z nich pochodzących, oceny, krytycznej analizy i syntezy tych informacji przy zastosowaniu odpowiednich metod, narzędzi i technik informacyjno-komunikacyjnych traktowanych innowacyjnie oraz stosować wiedzę i umiejętności tworzenia wybranych form wypowiedzi akademickiej |
| WZN_K2_U02 | Absolwent/ka potrafi formułować i testować hipotezy związane z prostymi problemami badawczymi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| WZN_K2_U03 | Absolwent/ka potrafi komunikować się na tematy specjalistyczne ze zróżnicowanymi kręgami odbiorców                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| WZN_K2_U04 | Absolwent/ka potrafi prowadzić debatę                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| WZN_K2_U07 | Absolwent/ka potrafi współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych i podejmować wiodącą rolę w zespołach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| WZN_K2_U08 | Absolwent/ka potrafi samodzielnie planować i realizować własne uczenie się przez całe życie i ukierunkowywać innych w tym zakresie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| WZN_K2_W01 | Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu – wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące wiedzę ogólną w zakresie wschodoznawstwa w ramach dyscypliny historia, oraz wybrane zagadnienia z zakresu historii Europy Wschodniej i Azji                                                                                                                                |
| WZN_K2_W02 | Absolwent/ka zna i rozumie w pogłębionym stopniu – wybrane fakty, obiekty i zjawiska stanowiące wiedzę ogólną z zakresu nauk o polityce i administracji odniesione do wybranych zagadnień prawa i ekonomii, oraz wybrane zagadnienia z zakresu polityki i administracji w Europie Wschodniej i Azji                                                                                                                                                        |